



UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI MILANO

**ISCRIZIONE ALL'ALBO DEI TRADUTTORI/INTERPRETI PER IL TRIENNIO 2014 - 2016 PER
L'ACCREDITAMENTO DI SOGGETTI DA INVIATRE ALLE PROCEDURE NEGOZiate ED A QUELLE IN ECONOMIA
NEI LIMITI DI CUI ALL'ART. 125 DEL D. LGS. 163/2006**

DICHIARAZIONE RESA AI SENSI DEL D.P.R. N. 445/2000 e succ. modifiche ed integrazioni

Il/la sottoscritto/a _____,
in qualità di _____ della Società/Studio Professionale
_____, nato/a a _____
il _____ e residente in _____
Via/P.zza _____, in possesso del
documento d'identità che si **allega in fotocopia**,
consapevole delle conseguenze penali a cui può andare incontro in caso di dichiarazioni mendaci, sotto la
propria responsabilità,

DICHIARA

- che il nominativo del singolo Professionista o della persona alla quale spetta la rappresentanza della Società/Studio Professionale, per tutte le operazioni e per tutti gli atti di qualsiasi natura dipendenti dalla procedura, è il seguente: _____,
nato a _____ il _____,
residente in _____¹;
- che l'Offerente (se Società) è iscritto al Registro delle Imprese della Camera di Commercio, Industria, Artigianato ed Agricoltura di _____ al n. _____ con il seguente oggetto sociale _____

- (trascrivere l'oggetto o, in alternativa, allegare una copia del certificato camerale)*
- che il numero di codice fiscale del professionista o della Società/Studio Professionale è _____, la ragione sociale è _____, la sede legale è _____
- che il numero di telefono è _____
il numero di fax è _____
l'indirizzo e-mail è _____
- che non sussistono nei confronti dell'offerente cause di esclusione di cui all'art. 38 del D.Lgs. 163/2006 comma 1, lett. a), b), c), d), e), f), g), h), i), l), m), m-bis), m-ter), m-quater) del D.Lgs. 163/2006 e più specificatamente:

¹ Qualora il soggetto non sia il rappresentante legale della Società, lo stesso dovrà produrre una procura speciale in forma pubblica, allegandola alla domanda



UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI MILANO

- a) di non trovarsi in stato di fallimento, di liquidazione coatta, di concordato preventivo e di non avere in corso un procedimento per la dichiarazione di una di tali situazioni;
- b) che nei propri confronti non è pendente un procedimento per l'applicazione di una delle misure di prevenzione di cui all'articolo 3 della legge 27 dicembre 1956, n. 1423 o di una delle cause ostative previste dall'articolo 10 della legge 31 maggio 1965, n. 575;

Si precisa che la dichiarazione di cui alla precedente lettera b) dovrà essere resa anche dal titolare se si tratta di impresa individuale; dai soci se si tratta di società in nome collettivo, dai soci accomandatari se si tratta di società in accomandita semplice, dagli amministratori muniti di poteri di rappresentanza o il socio unico persona fisica, ovvero il socio di maggioranza in caso di società con meno di quattro soci, se si tratta di altro tipo di società.

Tali dichiarazioni dovranno essere presentate unitamente alla presente dichiarazione resa dal Legale Rappresentante.

- c) che nei propri confronti non è stata pronunciata sentenza di condanna passata in giudicato, o emesso decreto penale di condanna divenuto irrevocabile, oppure sentenza di applicazione della pena su richiesta, ai sensi dell'articolo 444 del codice di procedura penale, per reati gravi in danno dello Stato o della Comunità che incidono sulla moralità professionale e di essere consapevole che è comunque causa di esclusione la condanna, con sentenza passata in giudicato, per uno o più reati di partecipazione a un'organizzazione criminale, corruzione, frode, riciclaggio, quali definiti dagli atti comunitari citati all'articolo 45, paragrafo 1, direttiva Ce 2004/18
(l'esclusione e il divieto in ogni caso non operano quando il reato è stato depenalizzato ovvero quando è intervenuta la riabilitazione ovvero quando il reato è stato dichiarato estinto dopo la condanna ovvero in caso di revoca della condanna medesima)

Si precisa che la dichiarazione di cui alla precedente lettera c) dovrà essere resa anche dal titolare se si tratta di impresa individuale; dai soci se si tratta di società in nome collettivo, dai soci accomandatari se si tratta di società in accomandita semplice, dagli amministratori muniti di poteri di rappresentanza o il socio unico persona fisica, ovvero il socio di maggioranza in caso di società con meno di quattro soci, se si tratta di altro tipo di società o Consorzio.

La dichiarazione dovrà essere resa, altresì, dai soggetti cessati dalla carica nell'anno antecedente la data di pubblicazione del bando di gara, qualora l'impresa non dimostri che vi sia stata completa ed effettiva dissociazione della condotta penalmente sanzionata. La dichiarazione con riguardo ai soggetti cessati dalla carica potrà, in alternativa, essere prodotta dal Legale Rappresentante specificando le circostanze che rendono impossibile (ad esempio in caso di decesso) o eccessivamente gravosa la produzione della dichiarazione da parte dei soggetti interessati. Tali dichiarazioni dovranno essere presentate unitamente alla presente dichiarazione resa dal Legale Rappresentante.

- d) di non aver violato il divieto di intestazione fiduciaria posto all'articolo 17 della legge 19 marzo 1990, n. 55;
- e) di non aver commesso gravi infrazioni debitamente accertate alle norme in materia di sicurezza e a ogni altro obbligo derivante dai rapporti di lavoro, risultanti dai dati in possesso dell'Osservatorio;
- f) di non aver commesso grave negligenza o malafede nell'esecuzione delle prestazioni affidate dalla stazione appaltante che bandisce la gara e di non aver commesso un errore grave nell'esercizio della propria attività professionale;
- g) di non aver commesso violazioni gravi, definitivamente accertate, rispetto agli obblighi relativi al pagamento delle imposte e tasse, secondo la legislazione italiana o quella dello Stato in cui sono stabiliti;



UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI MILANO

- h) che nei propri confronti, ai sensi del comma 1-ter, non risulta l'iscrizione nel casellario informatico di cui all'articolo 7, comma 10, per aver presentato falsa dichiarazione o falsa documentazione in merito a requisiti e condizioni rilevanti per la partecipazione a procedure di gara e per l'affidamento dei subappalti;
- i) di non aver commesso violazioni gravi, definitivamente accertate, alle norme in materia di contributi previdenziali e assistenziali, secondo la legislazione italiana o dello Stato in cui sono stabiliti;
- l) di aver ottemperato alle norme che disciplinano il diritto al lavoro dei disabili ai sensi della L. 68/1999,

oppure

- che l'impresa non è soggetta agli obblighi di cui alla legge 68/1999 in quanto:
 - ha un organico inferiore a 15 dipendenti;
 - ha un organico compreso tra 15 e 35 dipendenti e non ha effettuato nuove assunzioni dopo il 18.01.2000;
 - altro (precisare _____);
- m) che nei propri confronti non è stata applicata la sanzione interdittiva di cui all'articolo 9, comma 2, lettera c), del decreto legislativo dell'8 giugno 2001 n. 231 o altra sanzione che comporta il divieto di contrarre con la pubblica amministrazione compresi i provvedimenti interdittivi di cui all'articolo 14 D.Lgs. n.81/2008;
- m-bis) che nei propri confronti, ai sensi dell'articolo 40, comma 9-quater, non risulta l'iscrizione nel casellario informatico di cui all'articolo 7, comma 10, per aver presentato falsa dichiarazione o falsa documentazione ai fini del rilascio dell'attestazione SOA;
- m-ter) di non aver omesso denuncia all'autorità giudiziaria rispetto alla fattispecie prevista alla stessa lettera m-ter dell'art. 38 D.Lgs. 163/2006;

Si precisa che la dichiarazione di cui alla precedente lettera m-ter) dovrà essere resa anche dal titolare se si tratta di impresa individuale; dai soci se si tratta di società in nome collettivo, dai soci accomandatari se si tratta di società in accomandita semplice, dagli amministratori muniti di poteri di rappresentanza o il socio unico persona fisica, ovvero il socio di maggioranza in caso di società con meno di quattro soci, se si tratta di altro tipo di società. Tali dichiarazioni dovranno essere presentate unitamente alla presente dichiarazione resa dal Legale Rappresentante.

- m-quater) di non trovarsi, rispetto ad un altro partecipante alla medesima procedura di affidamento, in una situazione di controllo di cui all'art. 2359 c.c. o in una qualsiasi relazione, anche di fatto, se la situazione di controllo o la relazione comporti che le offerte sono imputabili ad un unico centro decisionale.

Ai fini del comma 1, lettera m quater), il concorrente dichiara alternativamente:

- di non trovarsi in alcuna situazione di controllo di cui all'articolo 2359 del codice civile rispetto ad alcun soggetto, e di aver formulato l'offerta autonomamente;
- di non essere a conoscenza della partecipazione alla medesima procedura di soggetti che si trovano, rispetto al concorrente, in una delle situazioni di controllo di cui all'articolo 2359 del codice civile, e di aver formulato l'offerta autonomamente;
- di essere a conoscenza della partecipazione alla medesima procedura di soggetti che si trovano, rispetto al concorrente, in situazione di controllo di cui all'articolo 2359 del codice civile, e di aver formulato l'offerta autonomamente.



UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI MILANO

- di non aver commesso grave negligenza o malafede nell'esecuzione di contratti d'appalto e di non aver commesso alcun errore grave nell'esercizio della propria attività professionale, nei confronti di soggetti pubblici o privati;
- di essere in regola con le norme del diritto del lavoro e tributario che disciplinano gli obblighi assicurativi, previdenziali e fiscali;
- di avere idonea capacità tecnica e professionale con riferimento alla categoria di iscrizione all'Albo richiesta e di allegare il Curriculum vitae, autenticato mediante allegazione di fotocopia del documento di identità del dichiarante, corredato da un elenco dettagliato degli incarichi professionali eseguiti, con particolare riferimento alle traduzioni di testi generici, di presentazione per brochure, di siti web, di testi amministrativi, tecnici, legali finanziari e commerciali (bandi di concorso, accordi, contratti, ecc.), oltre alla traduzione di stringhe di testo per applicazioni web, paper scientifici in campo umanistico, medico e scientifico, dall'italiano all'inglese e verso altre lingue come francese, tedesco, spagnolo, russo, cinese, arabo e viceversa,; revisione di testi in inglese, francese, tedesco, portoghese, spagnolo, russo, cinese e arabo. Tale elenco dovrà essere completo delle seguenti indicazioni: Ente committente, descrizione del servizio eseguito, importo del contratto, data, o periodo, in cui il servizio è stato eseguito, luogo di esecuzione.
In caso di Società o Studi professionali dovrà essere fornito un elenco dettagliato dei servizi svolti e il Curriculum Vitae dei professionisti facenti parte della Società/Studio.
- di accettare, senza condizione o riserva alcuna, tutte le norme e disposizioni contenute nell'Avviso e nel Regolamento e relativi allegati.

In fede

(luogo e data)

(timbro e firma)

Nota: barrare con una X le caselle in corrispondenza delle dichiarazioni da confermare.

Nota: qualora lo spazio disponibile per la dichiarazione non fosse sufficiente, è possibile aggiungere degli allegati alla presente.

Allegato: fotocopia documento d'identità del dichiarante